

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 13 mei 1994 door de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector", heeft op 17 mei 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 13 mai 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture", a donné le 17 mai 1994 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden.

In casu wordt in de adviesaanvraag alleen het volgende gesteld :

"Gelet op de hoogdringendheid, had ik graag dat het advies zou worden verstrekt binnen de bij artikel 84 voorgeschreven termijnen".

Hierdoor is uiteraard niet voldaan aan de door het voormelde wetsartikel voorgeschreven motiveringsverplichting.

*

* *

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, dient de Raad van State zich te bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

*

* *

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Luidens artikel 1, lid 1, van de verordening (EEG) nr. 2079/92 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van

.../...

30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector kunnen de Lid-Staten, onder de bij deze verordening vastgestelde voorwaarden, een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding instellen, die medegefinancierd wordt door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie (PB nr. L 215 van 30 juli 1992, p. 91).

De aldus in te stellen regeling moet, overeenkomstig artikel 1, lid 2, van de voornoemde verordening, gelijktijdig bijdragen tot het verschaffen van een inkomen aan oudere agrarische bedrijfshoofden die besluiten de landbouwactiviteit te beëindigen, tot de vervanging van deze oudere bedrijfshoofden door landbouwers die in staat zijn de economische levensvatbaarheid van de resterende bedrijven te verbeteren, en tot het gebruik van landbouwgronden voor niet-agrarische doeleinden, wanneer deze niet voor de landbouw kunnen worden gebruikt in een levensvatbaar exploitatieverband.

Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe een vervroegde uittredingsregeling als bedoeld in de voornoemde EEG-verordening in te voeren, welke in de plaats zou komen van de ter zake bestaande regeling vervat in de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw. Volgens de ontworpen regeling zou aan de oudere agrarische bedrijfshoofden die besluiten de landbouwactiviteit te beëindigen, een supplement op het vervroegd pensioen en later op het normaal pensioen worden toegekend.

.../...

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het vaststellen van een vervroegde uittredingsregeling voor landbouwers, die complementair is aan de regeling van het pensioen voor zelfstandigen, is een bevoegdheid van de federale wetgever. Dat blijkt uit de parlementaire voorbereiding van artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993.

In de toelichting bij het voorstel dat tot de laatstgenoemde wet heeft geleid, is ter zake het volgende gesteld :

"De hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid is gebaseerd op twee belangrijke pijlers :

- 1° Verlaging van de prijzen met compensatie onder vorm van rechtstreekse steun aan de producent;
- 2° Begeleidingsmaatregelen met het doel de beheersing van de produktie.

Het eerste luik hangt af van het markt- en prijsbeleid en zal daarom een federale bevoegdheid zijn (...). De verordenende teksten zijn trouwens genomen in het kader van de gemeenschappelijke marktordeningen.

Voor het tweede luik worden drie maatregelen voorgesteld :

- 1° steun aan bosbouwmaatregelen in de landbouw;
- 2° steun voor landbouwproduktiemethodes verenigbaar met de eisen van milieubescherming evenals met de eisen van het natuurbeheer;
- 3° steun voor V.U.T. (vervroegde uittreding uit de landbouw, dit is een soort van brugpensioen).

.../...

De eerste twee maatregelen zijn verplichtend, de derde (V.U.T.) is facultatief.

De toepassing van de Europese maatregelen betreft ten dele de aangelegenheden waarvoor de Gewesten reeds bevoegd zijn (beleid inzake bosbouw, leefmilieu, ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud). In het raam van de overdracht van bepaalde bevoegdheden inzake landbouw, is het dan ook logisch dat deze maatregelen ressorteren onder de bevoegdheid van de Gewesten, maar dit onverminderd de uitoefening van de bevoegdheden die toebehoren aan de federale overheid inzake landbouwbeleid, te weten : de produktiebeheersing, het creëren van alternatieven voor het inkomen uit de landbouw, het bepalen van landbouwproduktietechnieken en -methodes, het zorgen voor een inkomen voor de oudere landbouwbedrijfshoofden" (1).

2. In het ontwerp wordt de communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding op verschillende wijzen benoemd : "communautaire regeling" (artikel 1, eerste lid, in fine), "regeling" (artikel 1, tweede lid, 3°), "steunregeling" (artikel 1, tweede lid, 5°, en artikel 2, laatste lid). Het is wenselijk dat steeds dezelfde terminologie zou worden gebruikt.

3. De artikelen 5, 6, 9 en 13 van het ontwerp bevatten bepalingen in verband met de financiering van de ontworpen regeling. Het is wenselijk dat deze bepalingen gegroepeerd worden.

De artikelen 7 en 10 van het ontwerp bevatten bepalingen in verband met de controle op de naleving van de

(1) Parl. St., Senaat, 558-1 (1992-1993), p. 22.

wet respectievelijk de beteugeling van inbreuken daarop. Het is wenselijk dat ook deze bepalingen gegroepeerd worden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 1.

Artikel 2, laatste lid, van het ontwerp bevat een definitie van het begrip "cedent". Aangezien dit begrip reeds voorkomt in artikel 1, tweede lid, 1^o, van het ontwerp, zou het best als een apart artikel, vóór artikel 1, opgenomen worden.

De in het ontwerp aan het begrip "cedent" gegeven definitie stemt woordelijk overeen met de definitie van datzelfde begrip in artikel 2 van de voornoemde EEG-verordening. De laatstgenoemde bepaling bevat nog definities van andere begrippen, waarvan sommige ("overnemer-landbouwer" en "overnemer-niet-landbouwer") ook in het ontwerp (artikel 1, tweede lid, 1^o) voorkomen. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom het ontwerp wèl de definitie overneemt van het begrip "cedent", doch niet die van de andere begrippen.

Artikel 2.

1. De bepaling die, volgens de Franse tekst, het eerste lid vormt, bestaat volgens de Nederlandse tekst uit twee leden. Beide teksten moeten op elkaar afgestemd worden.

.../...

2. Het eerste lid van artikel 2 maakt de toe te kennen steun afhankelijk van het afgeven van een attest door het Ministerie van Landbouw. De inhoud van dat attest wordt in het ontwerp niet nader bepaald. Als het de bedoeling is dat het Ministerie van Landbouw zou oordelen of de aanvrager aan alle voorwaarden voldoet en het dit in bevestigend geval aan het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen zou melden, dan zou dit duidelijker uit het ontwerp moeten blijken.

In voorkomend geval zou deze regeling best in een afzonderlijk artikel opgenomen worden.

3. Uit de bepalingen van artikel 3 van het ontwerp, inzonderheid uit de factor "J.R." in de formule voor de berekening van het supplement, kan worden afgeleid dat de cedent, om recht te kunnen hebben op dat supplement, gebruik moet maken van de regeling van het vervroegd pensioen (artikel 3, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen).

Een zo belangrijke voorwaarde zou best uitdrukkelijk in de wet zelf ingeschreven worden. Uit het opnemen van die voorwaarde zou dan ook blijken dat de rechthebbende achtereenvolgens onder toepassing van de artikelen 2 en 3 van het ontwerp valt.

De bedoelde voorwaarde zou bijvoorbeeld, samen met de hiervoren besproken regeling betreffende het attest van

.../...

het Ministerie van Landbouw, in één artikel opgenomen kunnen worden.

4. In het eerste lid vervange men de woorden "ontvangt tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar" door de woorden "ontvangt vanaf de leeftijd van 60 jaar tot 65 jaar", zulks naar analogie met hetgeen in artikel 3 is bepaald.

5. Artikel 2 bevat bepalingen in verband met het bedrag van het supplement op het pensioen.

Het zou nuttig zijn in de tekst van het ontwerp te preciseren of het gaat om een jaarlijks of om een maandelijks supplement, en of de in het ontwerp bepaalde maxima per jaar of per maand gelden.

6. Volgens het tweede lid van de Nederlandse tekst, eerste lid van de Franse tekst, is het supplement "ten hoogste gelijk aan het toegekende pensioenbedrag, zonder evenwel groter te mogen zijn dan het bedrag dat bekomen wordt door toepassing van de (nader bepaalde) formule". Aldus geredigeerd, geeft die bepaling twee maxima voor het supplement, zonder te bepalen hoe het bedrag van het supplement primair berekend moet worden.

Uit de aan de Raad voorgelegde stukken kan worden afgeleid dat het de bedoeling is dat het bedrag primair bepaald wordt volgens de in artikel 2 gegeven formule, doch aan twee maxima onderworpen is : pensioen en supplement

.../...

mogen samen niet meer dan 485.000 BEF bedragen en het supplement mag niet méér bedragen dan het vervroegd pensioen.

De desbetreffende bepalingen dienen in artikel 2 herschreven te worden.

Overigens dient de formule als volgt bepaald te worden : $97.100 \text{ BEF} + (6.060 \text{ BEF/ha} \times \text{aantal ha})$, waarin "aantal ha" staat voor ...". In het ontwerp is sprake van "het aantal overgedragen hectaren"; het is de Raad niet duidelijk of hiermee verwezen wordt naar het begrip "vrijgekomen grond", dat gedefinieerd wordt in artikel 2 van de voornoemde EEG-verordening. In de mate van het mogelijke zou hetzelfde begrip in het ontwerp gehanteerd moeten worden; desgevallend zou het ontwerp de definitie daarvan ook kunnen overnemen (zie opmerking bij artikel 1).

Als het de bedoeling is dat de steun slechts toegekend kan worden voor zover ten minste 5 ha en ten hoogste 24 ha worden overgedragen, dient zulks als een afzonderlijke voorwaarde in het ontwerp te worden bepaald. Zoals de tekst thans voorligt, is hij dubbelzinnig.

7. De in het vijfde lid van de Nederlandse tekst, vierde lid van de Franse tekst, bedoelde mogelijkheid om het maximumbedrag van het totaal van pensioen en supplement aan te passen is, zoals de bepaling thans is geredigeerd, eenmalig.

Uitgaande van die interpretatie zou die bepaling als volgt herschreven kunnen worden :

"De som van het overeenkomstig het eerste lid bepaald pensioenbedrag en van het supplement mag, op het ogenblik van de toekenning ervan, niet meer bedragen dan 485.000 frank. De Koning kan dit bedrag bij een in Ministerraad overlegd besluit per 1 januari 1996 aanpassen, rekening houdend met de evolutie van de levensduurte".

Artikel 3.

1. Volgens artikel 3, derde lid, van het ontwerp stemt de factor "B.P." overeen met het basispensioenbedrag, zoals bedoeld in artikel 131bis van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

Het genoemde artikel 131bis betreft echter het "minimumpensioen". Men schrijve dan ook beter : "het bedrag van het minimumpensioen bedoeld in ...".

Indien deze suggestie gevolgd wordt, zou de afkorting "B.P." best vervangen worden door een andere.

2. In het Nederlands verwijst de afkorting "L.B." naar "loopbaanbreuk". De Raad van State vraagt zich af of in het Frans niet de afkorting "F.C." ("fraction de carrière") gebruikt moet worden.

.../...

3. In het Frans verwijst de afkorting "A.A." naar "années de cessation anticipée". De Raad van State vraagt zich af of in het Nederlands niet de afkorting "J.V." ("jaren vervroeging") gebruikt moet worden.

Het begrip "vervroeging" wordt waarschijnlijk gebruikt in de zin van artikel 3, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. Het verdient aanbeveling deze precisering in de tekst zelf op te nemen.

4. Hoewel artikel 3 een vrij ingewikkelde berekeningswijze bevat, verschaft de memorie van toelichting ter zake geen enkele toelichting. Voor een goed begrip van de wet door degenen die met de toepassing ervan te maken zullen hebben, is een meer omstandige uitleg in de memorie van toelichting wenselijk.

Artikel 4.

1. Het zou nuttig zijn in de tekst te preciseren of de daarin bedoelde maxima per maand of per jaar gelden (zie opmerking 5 bij artikel 2).

De bepalingen van het eerste lid in verband met de maxima lijken dezelfde draagwijdte te hebben als die welke, met betrekking tot de cedent, in artikel 2 zijn opgenomen. Het verdient dan ook aanbeveling om beide bepalingen, wat de formulering ervan betreft, op elkaar af te stemmen.

.../...

In elk geval kan worden opgemerkt dat, wat het eerste maximum betreft, op een eenvoudiger wijze bepaald kan worden dat het bedrag van het supplement niet hoger mag zijn dan het bedrag van het pensioen.

2. Men schrijve, in fine van het tweede lid, "artikel 3, tweede lid, 2°".

Artikel 5.

In artikel 5 is sprake, naast het "supplement", van een "bijkomende uittredingsvergoeding". Zulke vergoeding wordt in het ontwerp echter nergens nader bepaald.

De Raad van State vraagt zich af of de verwijzing naar die vergoeding niet op een vergissing berust.

Artikel 6.

De bepaling van artikel 6 zou als een derde lid aan artikel 5 toegevoegd kunnen worden.

Artikel 7.

1. Met betrekking tot het eerste lid wenst de Raad van State op te merken dat het gebruikelijk is de volgende

.../...

formule te hanteren : "Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie ...".

2. Het derde lid strekt ertoe de met de controle belaste ambtenaren het recht te verlenen om woningen te betreden.

De Raad van State herinnert eraan dat het recht op eerbiediging van de woning een grondrecht is, gewaarborgd bij artikel 8 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens, artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en artikel 15 van de Grondwet. Weliswaar zijn beperkingen op dat grondrecht mogelijk. De wetgever zal echter moeten uitmaken of ter zake voldoende redenen voorhanden zijn om een beperking te kunnen verantwoorden.

Artikel 8.

Men redigere de Nederlandse tekst als volgt :

"Tegen de beslissingen genomen ter uitvoering van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan kan beroep ingesteld worden bij de Minister van Landbouw".

.../...

In de Franse tekst schrijve men : "... prises en application de la présente loi ...".

Artikel 9.

1. In artikel 9 van het ontwerp is sprake van "de vervroegde pensioneringen ingevolge deze wet".

De ontworpen regeling voorziet echter enkel in een supplement op het vervroegd pensioen, genoten met toepassing van een andere wetskrachtige regeling. De Raad van State geeft ter overweging om de aangehaalde woorden te vervangen door de volgende woorden : "de vervroegde pensioenen, genoten door de cedenten die de bij deze wet geregelde (communautaire) steun genieten,".

2. Ter wille van de leesbaarheid wordt de enige volzin best gesplitst in twee volzinnen.

De tweede volzin zou dan als volgt kunnen luiden : "De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop het genoemde percentage wordt aangerekend".

3. In de memorie van toelichting is, met betrekking tot artikel 9, sprake van een "wijziging" van de koninklijke besluiten nr. 12 van 26 februari 1982 en nr. 186 van 30 december 1982.

Die toelichting strookt niet met de inhoud van artikel 9.

Artikel 10.

Volgens een meer gebruikelijke formulering zou deze bepaling als volgt geredigeerd kunnen worden :

"Onverminderd de toepassing van strengere straffen bepaald bij het Strafwetboek of bij bijzondere strafwetten, wordt met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank gestraft, hij die de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan overtreedt".

Artikel 11.

1. De bepaling in verband met de inwerkingtreding dient, om wetstechnische redenen, in het laatste artikel te worden opgenomen.

2. De bepaling dat de wet "ten vroegste op 1 januari 1994" in werking kan treden, heeft thans geen zin.

Artikel 12.

1. In de eerste volzin kunnen de woorden "van deze wet" geschrapt worden. In de Franse tekst schrijve men bovendien : "à l'article 1er, alinéa 2, 2º,".

2. Men vervange de tweede volzin door de volgende tekst : "De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, deze termijn met periodes van telkens één jaar verlengen, doch met een maximum van drie jaar".

Artikel 13.

Bij artikel 13 worden twee verschillende bepalingen gewijzigd. Om wetstechnische redenen dient aan elke wijziging een afzonderlijke paragraaf te worden gewijd.

Artikel 14.

1. De eerste volzin van artikel 14 bevat een opheffingsbepaling.

De bepaling dat de uitvoeringsbesluiten van het koninklijk besluit van 5 augustus 1980, zonder nadere precisering, worden opgeheven, komt de rechtszekerheid niet ten goede. Ter wille van de duidelijkheid in het rechtsverkeer dient een uitdrukkelijke opsomming te worden gegeven van de op te heffen bepalingen.

2. De tweede en de derde volzin van artikel 14 bevatten overgangsbepalingen.

Het verdient aanbeveling deze bepalingen onder te brengen in een afzonderlijke paragraaf.

Conformément à l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours, doit être spécialement motivée.

En l'espèce, la demande d'avis indique uniquement ce qui suit :

"Gelet op de hoogdringendheid, had ik graag dat het advies zou worden verstrekt binnen de bij artikel 84 voorgeschreven termijnen".

A l'évidence, il n'est pas satisfait ainsi à l'obligation de motiver prescrite par l'article de loi précité.

*

* *

Vu le bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

*

* *

PORTEE DU PROJET.

.../...

Aux termes de l'article 1er, paragraphe 1, du règlement (CEE) n° 2079/92 du Conseil des Communautés européennes du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, les Etats membres peuvent instaurer un régime communautaire d'aides à la préretraite, cofinancé par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section "garantie", dans les conditions prévues par ce règlement (J.O. n° L 215 du 30 juillet 1992, p. 91).

Conformément à l'article 1er, paragraphe 2, du règlement précité, le régime à instaurer de la sorte doit contribuer simultanément à offrir un revenu aux exploitants agricoles âgés qui décident de cesser l'activité agricole, à favoriser le remplacement de ces exploitants âgés par des agriculteurs qui pourront améliorer la viabilité économique des exploitations restantes et à réaffecter des terres agricoles à des usages non agricoles lorsque leur affectation à des fins agricoles n'est pas envisageable dans des conditions satisfaisantes de viabilité.

Le projet soumis pour avis tend à instaurer un régime de préretraite au sens du règlement CEE susmentionné, régime qui se substituerait au régime existant en la matière, prévu par la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture. Selon le régime en projet, il serait accordé aux exploitants agricoles âgés qui décident de cesser l'activité agricole, un supplément à la prépension et, ultérieurement, à la pension normale.

OBSERVATIONS GENERALES.

.../...

1. La détermination d'un régime de préretraite pour agriculteurs, complémentaire au régime de la pension des travailleurs indépendants, relève de la compétence du législateur fédéral, ainsi qu'en témoignent les travaux préparatoires de l'article 6, § 1er, V, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993.

Les développements de la proposition qui a donné lieu à cette dernière loi exposent à cet égard ce qui suit :

"La réforme de la politique agricole commune est basée sur deux grands piliers :

- 1° Baisse des prix avec compensation sous forme d'aides directes au producteur;
- 2° Mesures d'accompagnement en vue d'aboutir à une maîtrise de la production.

Le premier volet relève de la politique de prix et de marchés et sera dès lors une compétence fédérale (...). Les textes réglementaires sont d'ailleurs pris dans le cadre de la réglementation des organisations communes de marché.

En ce qui concerne le second volet, trois mesures sont proposées :

- 1° les aides aux mesures forestières en agriculture;
- 2° les aides aux méthodes de production agricole, compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement, ainsi qu'avec les exigences en matière de gestion de l'espace naturel;
- 3° les aides à la préretraite en agriculture, à savoir une sorte de prépension.

Les deux premières mesures sont obligatoires, la troisième est facultative.

L'application des mesures européennes concerne en partie des matières pour lesquelles les Régions sont

.../...

déjà compétentes (politique forestière, d'environnement, d'aménagement du territoire, de rénovation rurale et de conservation de la nature). Dans le cadre du transfert de certaines compétences agricoles, il est dès lors logique que ces mesures ressortissent à la compétence des Régions, mais ce sans préjudice de l'exercice des compétences qui relèvent de l'autorité fédérale en matière de politique agricole, à savoir : la maîtrise de la production, la création de solutions de remplacement pour les revenus de l'agriculture, la définition des techniques et méthodes de production agricole, l'assurance d'un revenu aux exploitants agricoles âgés" (1).

2. Le projet dénomme le régime communautaire d'aides à la préretraite de différentes manières : "régime communautaire" (article 1er, alinéa 1er, in fine), "régime" (article 1er, alinéa 2, 3^o), "régime d'aides" (article 1er, alinéa 2, 5^o, et article 2, dernier alinéa). Il est souhaitable que la même terminologie soit employée de manière constante.

3. Les articles 5, 6, 9 et 13 du projet comprennent des dispositions relatives au financement du régime en projet. Il serait préférable de regrouper ces dispositions.

Les articles 7 et 10 du projet renferment des dispositions relatives au contrôle du respect de la loi et à la répression des infractions. Il conviendrait que ces dispositions soient également regroupées.

EXAMEN DU TEXTE.

(1) Doc. Parl., Sénat, 558-1 (1992-1993), p. 22.

Article 1er.

L'article 2, dernier alinéa, du projet comprend une définition de la notion de "cédant". Cette notion apparaissant déjà à l'article 1er, alinéa 2, 1^o, du projet, mieux vaudrait l'inscrire dans un article distinct, avant l'article 1er.

La définition, donnée dans le projet, de la notion de "cédant" correspond littéralement à la définition de cette même notion figurant à l'article 2 du règlement CEE précité. Cette dernière disposition comprend encore des définitions d'autres notions dont certaines ("repreneur agricole" et "repreneur non agricole") apparaissent également dans le projet (article 1er, alinéa 2, 1^o). Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle le projet reproduit la définition de la notion de "cédant" mais pas celle des autres notions.

Article 2.

1. La disposition qui, dans le texte français, constitue l'alinéa 1er est composée, dans le texte néerlandais, de deux alinéas. Les deux textes doivent être harmonisés.

2. L'alinéa 1er de l'article 2 subordonne l'aide à accorder à la délivrance d'une attestation par le Ministère de l'Agriculture. La teneur de cette attestation n'est pas précisée dans le projet. Si l'intention est que le Ministère de l'Agriculture vérifie si le demandeur remplit toutes

.../...

les conditions et, dans l'affirmative, le signale à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, le projet devrait l'indiquer plus clairement.

Le cas échéant, cette règle gagnerait à figurer dans un article distinct.

3. Il peut être inféré des dispositions de l'article 3 du projet, notamment du facteur "A.A." figurant dans la formule de calcul du supplément que, pour avoir droit à ce supplément, le cédant est tenu de recourir au régime de la retraite anticipée (article 3, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants).

Une condition si importante gagnerait à être expressément inscrite dans la loi même. Il ressortirait par la même occasion de l'inscription de cette condition que le bénéficiaire tombe successivement sous le coup des articles 2 et 3 du projet.

Cette condition pourrait par exemple être inscrite dans un seul article avec la règle susévoquée relative à l'attestation du Ministère de l'Agriculture.

4. A l'alinéa 1er, il convient de remplacer les mots "reçoit entre l'âge de 60 et 65 ans" par les mots "reçoit entre 60 et 65 ans", et ce par analogie avec l'énoncé de l'article 3.

.../...

5. L'article 2 comprend des dispositions relatives au montant du supplément à la pension.

Il serait utile de préciser dans le texte du projet s'il s'agit d'un supplément annuel ou mensuel et si les plafonds déterminés dans le projet sont valables par an ou par mois.

6. Selon l'alinéa 1er du texte français, alinéa 2 du texte néerlandais, le supplément "est au maximum égal au montant de la pension octroyée, sans pour autant pouvoir dépasser le montant obtenu par l'application de la formule (précisée)". Ainsi rédigée, cette disposition mentionne deux plafonds pour le supplément, sans préciser comment le montant du supplément doit être calculé en premier lieu.

Selon l'intention qui peut s'inférer des pièces soumises au Conseil, le montant serait fondamentalement fixé selon la formule donnée à l'article 2, en étant toutefois soumis à deux plafonds : la pension et le supplément, additionnés, ne peuvent excéder 485.000 BEF et le supplément ne peut être supérieur à la pension anticipée.

Les dispositions y afférentes doivent être reformulées à l'article 2.

Par ailleurs, la formule doit s'énoncer de la manière suivante : "97.100 BEF + (6.060 BEF/ha x le nombre d'ha), "le nombre d'ha" désignant ...". Le projet fait état du "nombre d'hectares transférés"; le Conseil n'aperçoit pas clairement s'il est fait référence ainsi à la notion de "terres libérées" définie à l'article 2 du règlement CEE

.../...

précité. Dans la mesure du possible, la même notion devrait être employée dans le projet; le cas échéant, le projet pourrait également en reproduire la définition (voyez l'observation formulée sous l'article 1er).

Si l'intention est que les aides ne puissent être accordées que dans la mesure où 5 ha au moins et 24 ha au plus soient transférés, il s'agit de l'inscrire dans le projet sous la forme d'une condition distincte. Dans sa formulation actuelle, le texte est équivoque.

7. Telle que la disposition est actuellement rédigée, la possibilité, prévue à l'alinéa 4 du texte français et à l'alinéa 5 du texte néerlandais, d'adapter le montant maximum du total de la pension et du supplément, est unique.

Compte tenu de cette interprétation, cette disposition pourrait être reformulée de la manière suivante :

"La somme du montant de la pension fixé conformément à l'alinéa 1er et du supplément ne peut, au moment de son octroi, être supérieure à 485.000 francs. Le Roi peut adapter ce montant par arrêté délibéré en Conseil des Ministres au 1er janvier 1996, en tenant compte de l'évolution du coût de la vie".

Article 3.

1. Selon l'article 3, alinéa 3, du projet, le facteur "P.B." correspond à la pension de base telle que visée à l'article 131bis de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

.../...

Cet article 131bis porte cependant sur la "pension minimum". Il serait dès lors préférable d'écrire : "le montant de la pension minimum visée à ...".

Si cette suggestion est suivie, il serait préférable de remplacer l'abréviation "P.B." par une autre abréviation.

2. Dans le texte néerlandais, l'abréviation "L.B." fait référence à "loopbaanbreuk". Le Conseil d'Etat se demande si le texte français ne devrait pas utiliser l'abréviation "F.C." ("fraction de carrière").

3. Dans le texte français, l'abréviation "A.A." fait référence à "années de cessation anticipée". Le Conseil d'Etat se demande si le texte néerlandais ne devrait pas utiliser l'abréviation "J.V." ("jaren vervroeging").

La notion de "cessation anticipée" est vraisemblablement utilisée au sens de l'article 3, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. Il est recommandé d'apporter cette précision dans le texte même.

.../...

4. Quoique le mode de calcul contenu à l'article 3 soit assez complexe, l'exposé des motifs ne fournit aucune précision à ce sujet. Pour une bonne compréhension de la loi par ceux qui seront confrontés à son application, il est souhaitable que l'exposé des motifs donne des explications plus détaillées.

Article 4.

1. Il serait utile de préciser dans le texte si les maxima qui y sont visés, sont considérés sur une base mensuelle ou annuelle (voir observation 5 sous l'article 2).

Les dispositions de l'alinéa 1er relatives aux maxima paraissent avoir la même portée que celles relatives au cédant qui figurent à l'article 2. Il est dès lors recommandé d'harmoniser la formulation de ces deux dispositions.

Force est en tout cas d'observer qu'en ce qui concerne le premier maximum, il peut être énoncé plus simplement que le montant du supplément ne peut être supérieur au montant de la pension.

2. Il y a lieu d'écrire à la fin de l'alinéa 2 : "l'article 3, alinéa 2, 2°".

.../...

Article 5.

Outre le "supplément", l'article 5 mentionne une "indemnité complémentaire de cessation". Cette indemnité n'est toutefois pas précisée dans le projet.

Le Conseil d'Etat se pose la question de savoir si la référence à cette indemnité ne repose pas sur une erreur.

Article 6.

La disposition de l'article 6 pourrait être ajoutée à l'article 5 sous la forme d'un alinéa 3.

Article 7.

1. En ce qui concerne l'alinéa 1er, le Conseil d'Etat souhaite relever qu'il est d'usage d'utiliser la formulation suivante : "Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, ...".

2. L'alinéa 3 vise à autoriser les fonctionnaires chargés du contrôle à effectuer des visites domiciliaires.

Le Conseil d'Etat rappelle que le droit au respect du domicile est un droit fondamental, garanti par l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, l'article 17 du Pacte international relatif aux droits

.../...

civils et politiques et l'article 15 de la Constitution. Ce droit fondamental peut, il est vrai, être soumis à certaines restrictions. Le législateur devra toutefois déterminer s'il existe en l'espèce des motifs suffisants susceptibles de justifier une telle restriction.

Article 8.

Il y a lieu de rédiger le texte néerlandais comme suit :

"Tegen de beslissingen genomen ter uitvoering van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan kan beroep ingesteld worden bij de Minister van Landbouw".

Dans le texte français, on écrira : "... prises en application de la présente loi ...".

Article 9.

1. Il est question à l'article 9 du projet "des pensions anticipées, suite à la présente loi".

Le régime projeté ne prévoit cependant qu'un supplément à la pension anticipée, dont le bénéfice est accordé en application d'une autre réglementation ayant force de loi. Le Conseil d'Etat propose de remplacer les termes précités par les mots suivants : "les pensions

.../...

anticipées dont jouissent les cédants qui bénéficient de l'aide (communautaire) régie par la présente loi,".

2. Dans le souci de lisibilité, il serait préférable de scinder l'unique phrase en deux.

La seconde phrase pourrait s'énoncer comme suit :
"Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités suivant lesquelles ledit pourcentage est imputé".

3. L'exposé des motifs fait état, à propos de l'article 9, d'une "modification" des arrêtés royaux n° 12 du 26 février 1982 et n° 186 du 30 décembre 1982.

Cette explication ne coïncide pas avec le contenu de l'article 9.

Article 10.

Formulée de manière plus usuelle, cette disposition pourrait être rédigée comme suit :

"Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal ou par des lois pénales particulières, est puni d'une amende de vingt-six à cinq cents francs quiconque enfreint les dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution".

.../...

Article 11.

1. La disposition d'entrée en vigueur doit, pour des motifs de légistique formelle, figurer dans le dernier article.

2. La disposition selon laquelle la loi peut entrer en vigueur "au plus tôt le 1er janvier 1994" est actuellement dépourvue de pertinence.

Article 12.

1. Dans la première phrase, les mots "de la présente loi" peuvent être omis. Dans le texte français, on écrira par ailleurs : "à l'article 1er, alinéa 2, 2°".

2. Il y a lieu de remplacer la deuxième phrase par le texte suivant : "Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prolonger ce délai par périodes d'un an, mais avec un maximum de trois ans".

Article 13.

L'article 13 modifie deux dispositions différentes. Il faut, pour des motifs de technique législative, consacrer un paragraphe distinct à chaque modification.

.../...

Article 14.

1. La première phrase de l'article 14 contient une disposition abrogatoire.

La disposition abrogeant les arrêtés d'exécution de l'arrêté royal du 5 août 1980, sans autre précision, n'assure pas la sécurité juridique. Pour la clarté du commerce juridique, il y a lieu d'énumérer expressément les dispositions à abroger.

2. La deuxième et la troisième phrase de l'article 14 contiennent des dispositions transitoires.

Il est recommandé de les faire figurer dans un paragraphe distinct.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : D. ALBRECHT,
Messieurs : P. LEMMENS,

J. GIJSSELS,
A. ALEN,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. BAERT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DEBERSAQUES, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. J. BAERT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DEBERSAQUES, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

S. VANDERHAEGEN.